



**Progetti "Roxana" e "Aquilone"**  
**"Roxana" and "Aquilone" projects**



**PROVINCIA DI FOGGIA**  
 Assessorato alla Solidarietà  
 e alle Politiche Sociali

c/o Ce. Se. Vo. Ca.  
 Via F. Marinaccio, 4/D – 71122 Foggia

telefono e fax / telephone and fax  
 (+39) 0881.568648  
 cell. / mobile  
 (+39) 334.9660906

e-mail [info@progettoroxana.it](mailto:info@progettoroxana.it)  
 url [www.progettoroxana.it](http://www.progettoroxana.it)

**Se conosci una persona vittima di tratta  
 chiama il Numero Verde**

**If you know a trade victim,  
 please call toll free number**

**800.290.290**



**LOTTA ALLA TRATTA  
 E ALLO SFRUTTAMENTO SESSUALE  
 IN CAPITANATA**  
**FIGHT AGAINST  
 TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS  
 AND SEXUAL EXPLOITATION  
 IN FOGGIA PROVINCE**



**PROVINCIA DI FOGGIA**  
 Assessorato alla Solidarietà  
 e alle Politiche Sociali

finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri  
 Dipartimento per le Pari Opportunità  
 It is financed by the President of the Council of Ministers  
 Department of Equal Opportunities

**Progetto "ROXANA" - "ROXANA" project**

(art. 18 del D.l. 25 luglio 1998, n. 286, Testo Unico sull'Immigrazione)  
 (art. 18 of L.D. 25 July 1998, No. 286, Consolidation Act on Immigration)



**LOTTA A SFRUTTAMENTO,  
 SCHIAVITU E TRATTA  
 IN CAPITANATA**  
**STRUGGLE AGAINST THE HUMAN  
 EXPLOITATION, SLAVERY  
 AND TRAFFICKING  
 IN FOGGIA PROVINCE**



**PROVINCIA DI FOGGIA**  
 Assessorato alla Solidarietà  
 e alle Politiche Sociali

finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri  
 Dipartimento per le Pari Opportunità  
 It is financed by the President of the Council of Ministers  
 Department of Equal Opportunities

**Progetto "AQUILONE" - "AQUILONE" project**

(art. 13 Legge 11 agosto 2003, n. 228, recante misure contro la tratta di persone)  
 (art. 13 Law 11 August 2003, No. 228, about the measures against trafficking)

**La tratta di esseri umani**

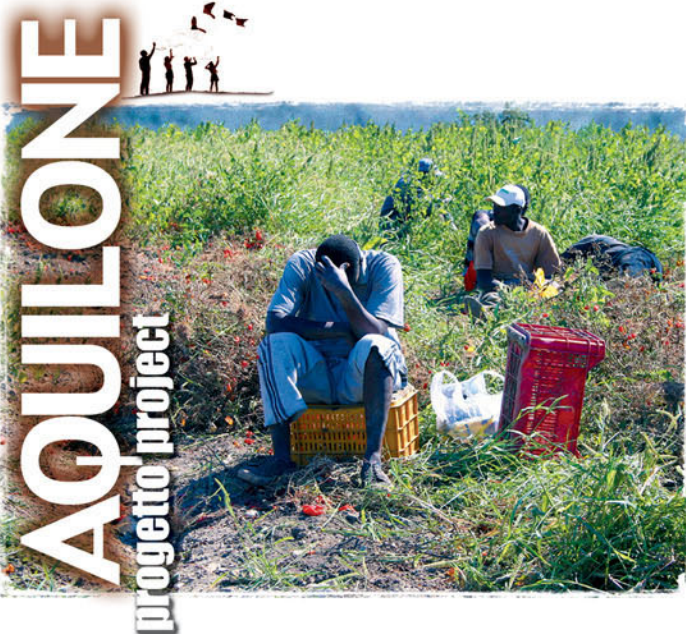
**La tratta di esseri umani:**

- è lo spostamento attraverso l'uso della forza o dell'inganno di una persona in un luogo diverso da quello dove risiede, al fine di sfruttarne il corpo per fini lavorativi e/o sessuali;
- è un fenomeno complesso, poiché lo spostamento, l'inganno e lo sfruttamento delle vittime non si realizza in un processo lineare, ma si nasconde nei processi dell'immigrazione clandestina e nei circuiti del lavoro informale e non protetto del mercato del lavoro;
- è un fenomeno legato alle migrazioni, dietro ogni progetto migratorio vi è una persona che si prepara ad un salto nel buio e che è portatrice di aspettative e speranze individuali e collettive (della famiglia, della sua comunità, ...).

**Trafficking in human beings**

**Trafficking in human beings:**

- consists in using force or in resorting to deception to move someone from the place where he lives to another one, in order to exploit his body for working and sexual purposes;
- is a complex phenomenon, since the moving, deception and the exploitation of victims do not take place with a linear process, but it is hidden in the processes of illegal immigration and in the chains of informal and unprotected work in the labour market;
- is a phenomenon linked to migrations; in each migratory project there is someone who is about to take a chance and who is bearer of expectations and of individual and general hopes (about his family, his community, ...).



“Aquilone” è un progetto avviato nel dicembre 2006. La Legge n. 228/2003 “Misure contro la tratta di persone”, ha ridisegnato nel nostro ordinamento giuridico la figura di reato della riduzione in schiavitù, tratta di persone e commercio di schiavi e ne ha introdotte di nuove, contro “chiunque esercita su una persona poteri corrispondenti a quelli del diritto di proprietà ovvero chiunque riduce o mantiene una persona in uno stato di soggezione continuativa, costringendola a prestazioni lavorative o sessuali ovvero all'accattonaggio o comunque a prestazioni che ne comportino lo sfruttamento”.

L'articolo 13 prevede l'istituzione di un “Fondo speciale” per la realizzazione di un programma di assistenza che garantisca, in via transitoria, adeguate condizioni di alloggio, vitto ed assistenza per una durata di tre mesi, rinnovabili una sola volta.

“Aquilone” is a project launched in December 2006. The law No. 228/2003 “Measures against trafficking in human beings”, in our legal system has changed the crime of enslaving, as well as the human and slave trade. So new laws have been introduced against “anyone who wields his powers on someone, such as the property right, that is anyone who continuously subjugates someone by forcing him/her to work or prostitute himself/herself, such as begging or other performances involving exploitation”.

Article 13 provides for the setting up of a “special fund” to develop a relief programme ensuring temporarily good conditions of board, lodging and assistance for 3 months which can only be renewed once.

## LE ATTIVITÀ / ACTIVITIES

- 1 Accoglienza delle vittime di tratta nelle strutture dei Progetti “Roxana” e “Aquilone”;
  - 2 orientamento/accompagnamento delle vittime di tratta ai servizi di protezione e assistenza;
  - 3 formazione dei beneficiari dei progetti e inserimento socio-lavorativo nel territorio: attività di formazione pratica in impresa, borse lavoro, accompagnamento, stage;
  - 4 consulenza giuridica e sostegno psicologico;
  - 5 unità di strada per l'emersione e l'individuazione della vittima, la prevenzione e la riduzione del danno, con distribuzione di materiale informativo, presidi sanitari, beni di prima necessità e accompagnamento ai servizi sanitari;
  - 6 reperibilità telefonica per le emergenze e per accogliere le segnalazioni;
  - 7 percorsi formativi rivolti alle professionalità dei singoli soggetti della rete territoriale;
  - 8 lavoro di rete con la rete territoriale e con gli altri progetti nazionali, per facilitare l'accoglienza e/o il trasferimento di vittime di tratta e lo scambio di informazioni;
  - 9 attività di sensibilizzazione rivolte alle vittime di tratta e alla cittadinanza;
  - 10 incontri di sensibilizzazione ed informazione sul tema della tratta rivolti agli studenti delle quinte classi delle scuole superiori, coordinati da uno psicologo e aperti all'interazione degli studenti.
- 1 Welcoming the trafficking victims in the facilities of “Roxana” and “Aquilone” projects;
  - 2 orientation / accompanying of the trafficking victims to protection and assistance services;
  - 3 training of the project beneficiaries and socio-working integration into the territory: practical training in firms, scholarships, accompanying, stage;
  - 4 legal advice and psychological support;
  - 5 road unit for the emerging and identification of victims, the prevention and mitigation of damage, with delivery of literature, health aids, basic necessities and accompanying to social services;
  - 6 telephone availability for emergencies and communications;
  - 7 educational courses destined to people's skills from the territorial network;
  - 8 network with territorial network and with other national projects, in order to simplify the welcoming and/or the transfer of the trafficking victims and the exchange of information;
  - 9 awareness campaign addressed to the trafficking victims and citizens;
  - 10 meetings of awareness and information on the trafficking subject for the fifth year's students of the Secondary School, which are coordinated by a psychologist and open to the interaction of students.

## GLI ATTORI / PARTNERS

- **Enti pubblici / Public Bodies:** Regione Puglia; Provincia di Lecce; Provincia di Genova; Ambiti Territoriali di Capitanata (Foggia, Manfredonia, San Severo, Cerignola, Lucera, San Marco in Lamis, Troia, Vico del Gargano).

- **Istituzioni / Institutes:** Prefettura di Foggia; Questura di Foggia; Comando Provinciale dei Carabinieri di Foggia; A.S.L. Foggia; Ospedali Riuniti di Foggia; Dipartimento Dipendenze Patologiche di San Severo; Confindustria di Foggia; Camera di Commercio Industria, Artigianato e Agricoltura di Foggia; Università degli Studi di Foggia - Cattedra di Antropologia culturale.

- **Enti privati / Private Institutions:** Ass. Progetto Futuro Uno (Foggia - San Giovanni Rotondo); Coop. Il Filo di Arianna (San Severo); Coop. Iris (Manfredonia); Caritas Diocesana di Foggia - Fondazione Fasano-Potenza; Ass. On the Road (Martinsicuro - Teramo); Congregazione delle Figlie della Carità di San Vincenzo de' Paoli (Cagliari); Ass. Giraffa (Bari), Coop. Caps (Bari); Ass. Micaela (Adelfia - Bari); Ce.Se.Vo.Ca. (*Centro Servizi per il Volontariato di Capitanata - Foggia*).

# ROXANA

progetto / project



“Roxana” è un progetto avviato nel giugno 2000. Il decreto legislativo n. 286/1998, Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina sull'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, è indirizzato al contrasto alle situazioni di violenza, per la lotta alla tratta e allo sfruttamento sessuale. L'articolo 18 prevede il rilascio del permesso di soggiorno per motivi di protezione sociale al fine di “consentire allo straniero di sottrarsi alla violenza ed ai condizionamenti dell'organizzazione criminale e di partecipare ad un programma di assistenza ed integrazione sociale”; il permesso ha una durata di sei mesi e può essere rinnovato fino ad un anno.

“Roxana” is a project started in June 2000. Legislative Decree No. 286/1998, a Consolidation Act of the provisions concerning immigration and the status of foreigners, aims to fight against violence situations, trafficking in human beings and sexual exploitation.

Article 18 provides for the issue of a residence permit for social protection reasons in order to allow “foreigners to avoid violence and the criminal organization constraints, so that they can participate in a relief and social integration programme”; the permit lasts six months and can be renewed up to one year.